

Plamen

- HR** Tehnička uputa za lijevano željeznu peć
- DE** Technische Anweisungen für den Gusseisenofen
- EN** Installation and operating instructions for cast iron stove
- CS** Technický návod k litinovým kamnům
- SL** Tehnično navodilo za litoželezno peč
- SR** Техничко упутство за левано гвоздену пећ

Vesta



01.10.2021.



DEKLARACE

Prohlašujeme, že tento výrobek splňuje základní požadavky

EN 13 240:2001/A2:2004/AC:2007-08, má  označení a je

v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 23.04.2018



Plamen d.o.o.
HR-34000 Požega, Njemačka 36
Zařízení pro stáložární topení.



08

Intermittent burning appliances

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08

Kamna na tuhá paliva

Roomheaters fired by solid fuel

Typ/Typ: **Vesta**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Vepředu/front: **1200** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **400** Nad/top: **800**

Koncentrace CO v přepočtu na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Teplota kouřových plynů: *Flue gas temperature:* **268 [°C]**

Výkon: *Nominal output:* **9 [kW]**

Energetická účinnost: *Energy efficiency (fuel):* **80,6 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No :*

Přečtěte si návod k použití.

Používejte doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0048-CPR-2018/04/27 Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015 Nepoužívejte kamna ve sdíleném komíně.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
www.plamen.hr

Vesta je produkt vytvořený v souladu s moderními trendy. Zdobí ho jednoduché rovné linie, je moderní a přizpůsobivý všem prostorům.

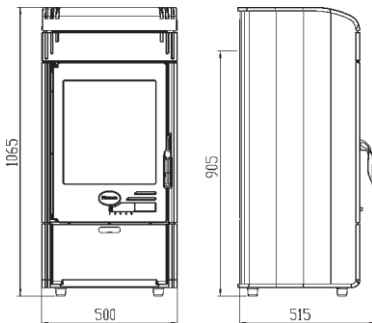
Kamna jsou vyrobená z kvalitní šedé litiny, natřená emalovou barvou, která výrobku dává bohatý vzhled. Velikými zasklenými dvířky je vidět celé ohniště, což vyvolává pocit pohody. Díky specifickému přívodu primárního a sekundárního vzduchu sklo zůstává čisté i během celé doby topení. Kamna jsou kvalitní stáložárná a oheň vydrží několik dnů.

Žádáme Vás, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD**, což Vám umožní dosáhnout co nejlepších výsledků již při prvním použití.

Kamna svou kvalitou splňují základní požadavky EN 13 240, a mají **CE** označení.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY: Š x V x D:	500x1065x515 mm
HMOTNOST:	130 kg
VÝKON:	9 kW
OBLAST VÝKONU:	do 12 kW
ODVOD KOUŘOVÝCH PLYNŮ ze zadu a nahore:	Ø150 mm
VÝŠKA ODVODU VZADU OD PODLAHY DO STŘEDU:	90,5 cm
VYHŘÍVANÝ PROSTOR:	do 200 m ³
PALIVO:	dřevo

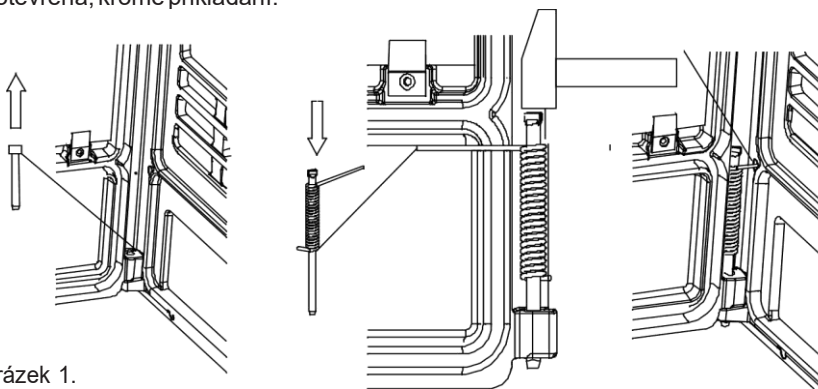


MONTÁŽNÍ NÁVOD

Z prostoru ohniště je nutné do ohniště vložit koš (pozice 111.)

Kamna se dodávají s vmontovaným kouřovým nástavcem z horní strany. Dle potřeby ho lze montovat i ze zadní strany. V tom případě je nutné uvolnit otvor na zadní straně (pozice 204) a vyměnit místa kouřového nástavce (pozice 116) a poklopu kouřového nástavce (pozice 118). Dvěma šrouby a matkami (M6) pevně a těsně utáhnout, a otvor na kopuli uzavřít poklopem kopule (pozice 117).

Na dvířka kamen, na dolní pant, se může přidělat pružina, která zabezpečuje, aby dvířka nemohla zůstat otevřená, kromě příkládání.



Obrázek 1.

Důvodem je, že se na stejný komín může napojit více spotřebičů. U špatných komínů, a při větším množství paliva, by se dým z ohniště vracel do místnosti.

Pro zabudování pružiny je třeba:

Otevřít dvířka, vyjmout šroub na dolním pantu, sundat dvířka a nasadit na ně hřídel s pružinou (viz obrázek 1). Dvířka nasadte na horní pant, delší konec pružiny vsuňte do otvoru na přední straně a připevněte hřídel ke spodnímu závěsu na přední straně (police 103).

Prostorové podmínky

Pokud je podlaha místnosti, do které mají být zabudována kamna, z hořlavého materiálu, nebo z materiálu citlivého na teplotu, kamna se musí postavit na nehořlavou podložku. Rozměry podložky musí být takové, aby byly větší než půdorys kamen: bočně a zezadu o 25 cm, a z přední strany o 60 cm. Materiály citlivé na teplotu, které se nacházejí v přímém prostoru vyzařování tepla před kamny, musí být vzdáleny minimálně 120 cm.

Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu a místnost, ve které jsou zabudována, musí mít dostatek čerstvého vzduchu pro spalování. Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř), nebo nějaký jiný spotřebič na přívod vzduchu, je nutné zajistit pravidelný přívod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat.

Připojení na komín

Doporučujeme, abyste při připojování na komín používali obyčejné (standardní) kouřové roury akolena se zabudovanou záklopkou (klapkou). Vnitřní průměr kouřové roury je Ø150 mm.

Kouřové roury (kolena) je nutné připevnit pevně a těsně na nástavec kamen do komína. Rovněž je nutné spojit vzájemně roury (pevně a těsně) a stejně tak je pevně připojit i ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína. Při instalaci kamen je nutné dodržovat národní i evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

NÁVOD K POUŽITÍ

První zatápění

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená ze šedé litiny, je nutné počítat s tím, že šedá litina může při náhlých a nestejných tepelných zatíženích prasknout. Proto při prvních zatápěních založte pouze mírný oheň. Na podpal používejte novinový papír a tenká suchá dřívka, třísky.

DŮLEŽITÉ:

Před prvním zatápěním musíte dát vrstvu popela, nebo písku na dolní desku topeniště a to tak, aby pokryla vlnitá žebra, nechte volné otvory ve víku zásobníku.

Při čištění, tj. vybírání popela, ponechte dostatečné množství popela, aby byla dolní deska pokrytá do výše vlnitých žebor. Tím umožníte stáložár a chráníte dolní desku.

Kamna nemají klasický rošt, ale poklop koše. Ten slouží k odvádění popela do popelníku a pomáhá přivádět vzduch při odvádění popela. Při opětovném rozdmýchání ohně škrabkou očistěte díry na koši, přitáhněte koš, aby se trochu rozpálil, přiložte drobné třísky, otevřete regulátor a zavřete dvířka. Popel není třeba vybírat často, pokud topíte kvalitním dřevem. Důležité je, aby vrstva popela nepokrývala otvory pro přívod primárního vzduchu na bočních stranách. Kamna bez roštu poskytují kvalitní stáložár a oheň se nemusí hasit až do vybírání popela. Seznamte se také s regulací vzduchu na vašich kamnech, což je popsáno v tomto návodu pod názvy „Topení a provoz“ a „Regulace výkonu“.

Vnitřek kamen je natřen a při prvním zatápnění tato barva postupně tvrdne a může začít kouřita být cítit charakteristickou vůní. Proto dbejte, aby byla místnost dobře větrána. U provedení, která mají natřené boční strany, nepokládejte při prvním zatápnění na kamna žádné předměty a nedotýkejte se natřených částí kamen. Následkem doteku by se mohla poškodit neztvrdlá vrstva barvy.

Vhodné palivo

Kamna jsou určena pouze pro spalování dřeva, tedy paliva, které má nízký obsah popela, jako je buk, habr a břiza. Je žádoucí, aby bylo palivo suché, tj. s obsahem vlhkosti nižší než 20 %. Přiložení vlhkého dřeva způsobuje saze, které mohou zapříčinit ucpání komína. Mokré dřevo je obtížné spalovat, protože je třeba větší množství energie potřebné k odpaření vody. Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % vody, a proto není vhodné jako palivo.

Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší výhřevnost a zařízení se může poškodit přehřátím.

Jako palivo se nesmí používat: zbytky uhlí, dřevní odpad, zbytky dřeva, nebo kůry a desek, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené lakem a plastické hmoty. Také nespalujte dřevotřísku, protože obsahuje lepidlo, které může způsobit přehřátí. Spalování těchto odpadů je zákonem zakázáno a může poškodit kamna a komín a mít nepříznivé účinky na vaše zdraví. V případě, že jste zakázána paliva použili, záruka zaniká.

Doporučené množství paliva, které se přikládá jednorázově:

Štípané dříví (délka ~33 cm) 2 až 3 kusy celkem 2,5-3 kg/h

Při přikládání většího množství paliva se může stát, že sklo nezůstane úplně čisté.

Topení a provoz

Na novinový papír se suchými třískami položte 2 až 3 kusy drobně naštípaného dříví. Regulátor na dvířkách úplně otevřete a při podpalu v kamnech ponechte dvířka pootevřená (5–10 min.) neboť tak zabráníte orosení skla. Dokud se oheň nerozhoří, neponechávejte kamna bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň. Když se oheň dobře rozhoří, dvířka uzavřete. Nepřikládejte moc dřeva najednou. Při přikládání dbejte, aby palivo bylo dostatečně vzdálené od skla. Při normálním provozu musí být dvířka uzavřená, kromě přikládání.

Abyste se kouř nedostal dveřním otvorem do místnosti, neotevírejte dvířka a nepřidávejte palivo za silného ohně. Pokud máte v kouřové rouře zabudovanou záklopku, ponechte jí úplně otevřenou, dokud se oheň nerozplápolá.

Konstrukce kamen je přizpůsobena, aby sklo na dvířkách bylo stále čisté. Sklo se může začoudit, pokud kamna špatně spalují. Ke špatnému spalování může dojít z následující příčin:

- špatný komín
- přidušený přívod vzduchu (tj. uzavřený regulátor na dvířkách)
- nevhodné, nebo vlhké palivo
- přiložené velké množství paliva

Sklo se může začoudit, pokud je palivo blízko skla, nebo se ho dotýká.

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol, benzín nebo podobné kapaliny pro zapálení, nebo opětovné zapálení. Nikdy neponechávejte hořlavé tekutiny v blízkosti kamen!

Dbejte na to, že jsou části kamen horké, a že kamna mohou obsluhovat pouze dospělé osoby.

POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!

Regulace výkonu

Regulace výkonu vyžaduje více zkušenosti, vzhledem k vlivu různých faktorů jako je např.

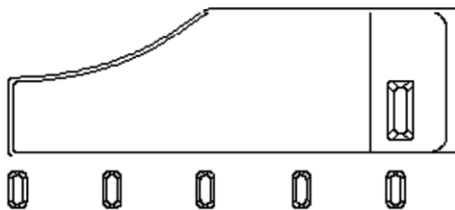
podtlak komína a vlastnosti paliva. Dbejte našich rad, abyste mohli vaše kamna jednoduše obsluhovat.

Výkon se reguluje pomocí regulátoru primárního vzduchu na dvířkách kamen.

Sekundární vzduch je přiváděn nad sklo a slouží k čištění skla. U kvalitního komína a kvalitního suchého dřeva je tento vzduch postačující i k dosažení výkonu 9 kW.

Výkon kamen závisí i na podtlaku v komíně (tahu komína). Při velkém podtlaku doporučujeme, abyste ho zmenšili pomocí záklopky na kouřových rourách.

Postavení regulátoru při podpalu a po zapálení, obrázek 2.

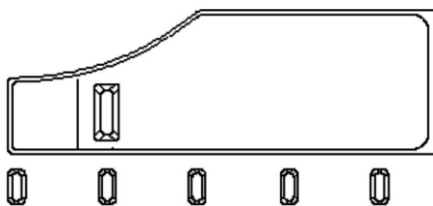


Když se oheň rozplápolá a je vytvořen dostatečný žár, vrátíme regulátor do polohy, která stačí, aby kamna vydala tolik tepla, kolik potřebujeme.

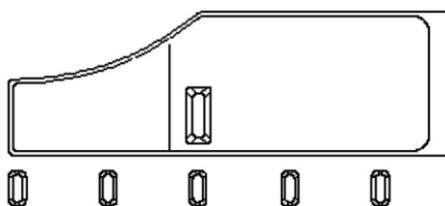
Přiložením 3 až 4 kg paliva a ponecháním regulátoru v poloze maximum, výkon kamen dosáhne 11-12 kW.

Poloha regulátoru pro výkon 9 kW

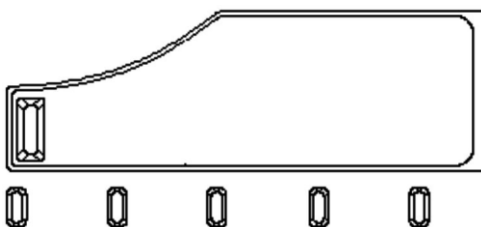
obrázek 3 – když topíte dřevem



obrázek 4 - když topíte dřevěnými briketami



Pro minimální výkon regulátor primárního vzduchu úplně uzavřete, obrázek 5, a pokud máte v kouřové rouře zabudovanou záklopku, tak ji přivřete.



Přikládejte jen tolik paliva, kolik je třeba pro udržování ohně.

Topení v přechodném období

Při topení v přechodném období (kdy jsou vnější teploty nad 15 °C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá tah). V tom případě se pokuste zatopením v komíně dosáhnout potřebného podtlaku. Pokud se Vám to nepodaří, radíme Vám, abyste netopili. Užitečné je při zapalování ohně v kamnech otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu v místnosti s tlakem vnějším.

Údržba a čištění kamen

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Sklo na dvířkách kamen můžete čistit obyčejnými prostředky na mytí oken.

Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoli poruchy (jako např. kouř), obraťte se na Vašeho kominíka nebo na nejbližší servis. Jakékoliv opravy kamen mohou provádět pouze oprávněné osoby a mohou se používat pouze originální rezervní díly.

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Záruka

Záruka platí, pokud se kamna užívají v souladu s tímto technickým návodem.

Možnosti vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru závisí na způsobu topení a tepelné izolaci prostoru.

Při topení jednotlivými tepelnými zdroji o tepelném výkonu 9 kW, se může dle topných podmínek vytopit:

za vhodných podmínek	160 m ³
za méně vhodných podmínek	105 m ³
za nevhodných podmínek	75 m ³

Přechodné topení, nebo topení s přestávkami lze považovat za méně vhodné, nebo dokonce za nevhodné podmínky topení.

Volba komína

Pro velikosti komínu dle DIN 4705 platí následující údaje:

Tepelný výkon [kW]	9	kW
Hmotný průtok kouřových plynů (m)	8,2	g/s
Střední teplota kouřových plynů za nástavcem	268	°C
Nejnižší podtlak komínu [p] při tepelném výkonu	0,12	mbar
Nejnižší podtlak komínu [p] při 0,8násobném tepelném výkonu	0,10	mbar

Ještě jednou to nejdůležitější:

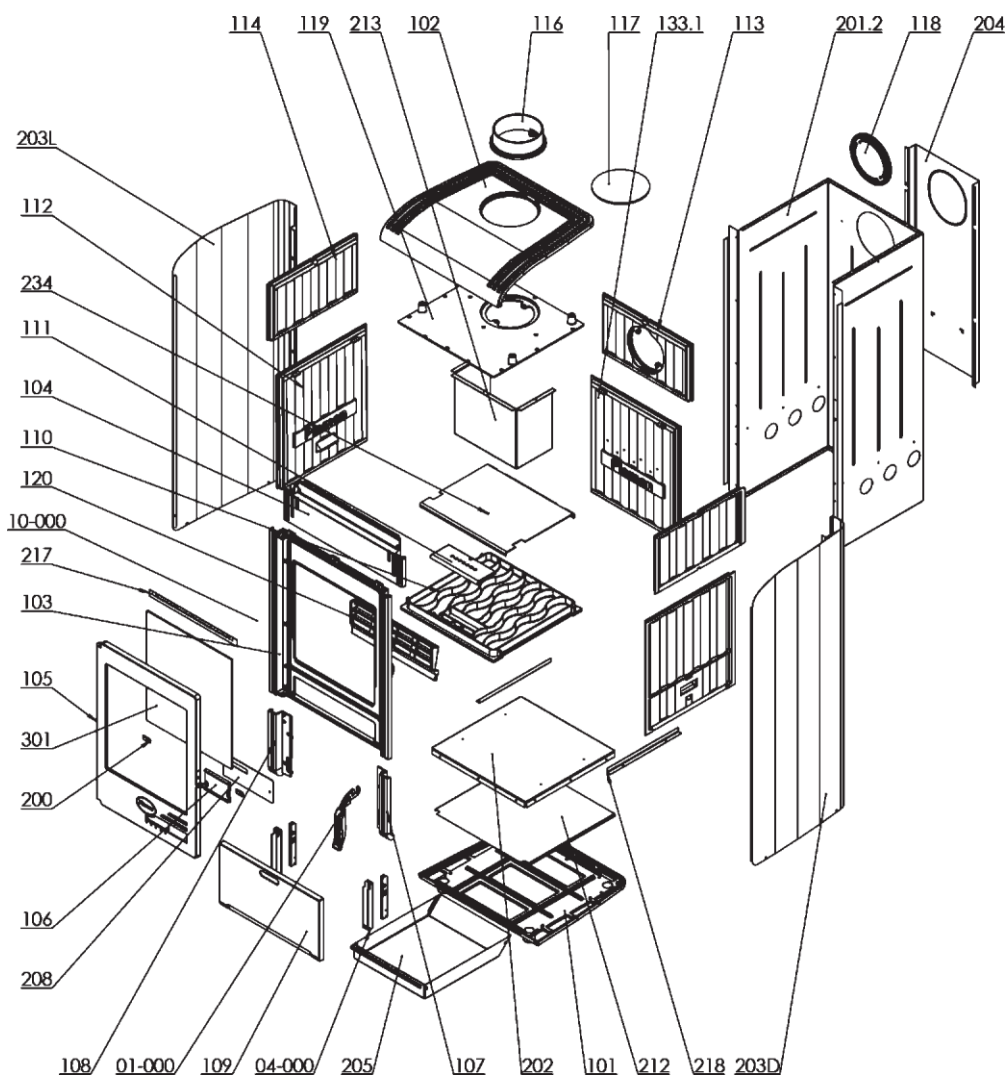
- Příkladujte pouze množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Při přikládání regulátor vzduchu dostatečně otevřete, dokud se oheň dobře nerozhoří. Teprve potom můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Dodržujte technický návod v úplnosti.
- Kamna umístěte do vhodné místnosti, aby velikost místnosti odpovídala jmenovitému tepelnému výkonu.
- Přes noc regulátor uzavřete, abyste ráno měli dostatek žaru a mohli jste bez problémů rozplápolat nový oheň. Proto musíte mít připravené suché a drobné třísky.
- Při čištění, tj. vybírání popela, ponechte dostatek popela, aby byla dolní deska pokrytá do výše vlnitých žeber. Tak zajistíte stáložár a chráníte dolní desku.

Rezervní díly – příslušenství: (Obrázek 6, stránka 44)

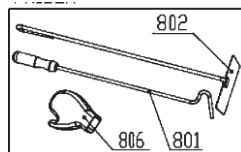
ČÍSLO POZICE	NÁZEV DÍLU	OZNAČENÍ ODLITKU
101	PODSTAVEC	VE-101
102	KOPULE	VE-102
103	PŘEDNÍ ČÁST	VE-103
104	HORNÍ KRYT	VE-104
105	DVÍŘKA	VE-105
106	REGULÁTOR	VE-106
107	KRYT LEVÝ	VE-107
108	KRYT PRAVÝ	VE-108
109	KRYT ZÁSUVKY	VE-109
110	KOŠ	VE-110
111	POKLOP KOŠE	VE-111
112	DOLNÍ STRANA TOPENIŠTĚ	VE-112
113	HORNÍ STRANA TOPENIŠTĚ S KOUŘOVÝM NÁSTAVCEM	VE-113
114	HORNÍ STRANA TOPENIŠTĚ BEZ KOUŘOVÉHO NÁSTAVCE	VE-114
116	KOUŘOVÝ NÁSTAVEC	TE-119
117	POKLOP KOPULE	VE-117
118	POKLOP KOUŘOVÉHO NÁSTAVCE	VE-118
119	HORNÍ DESKA	VE-119
120	CHRÁNIČ SKLA	VE-120
133.1	ZADNÍ STRANA TOPENIŠTĚ	VE-133
200	DRŽÁK SKLA	
201.2	PLÁŠŤ	
202	DNO	
203	POSTRANICE (LEVÁ A PRAVÁ)	
204	CHRÁNIČ ZADNÍ STRANY	
205	POPELNÍK	
208	POKLOP REGULÁTORU	
212	PLECH NA PODSTAVEC	
213	CHRÁNIČ HORNÍ DESKY	
217	PLECH SEKUNDÁRNÍHO VZDUCHU	
218	VODITKO POPELNÍK	
234	DESKA	
301	SKLO	
01-000	DRŽÁTKO NA DVÍŘKA TOPENIŠTĚ	
04-000	OKOV NA KRYT ZÁSUVKY - komplet	
10-000	PRUŽINA DVÍŘEK - komplet	
	PŘÍSLUŠENSTVÍ:	
801	HRABLO	
802	ŠKRABKA	
806	OCHRANNÉ RUKAVICE LOGO PLAMEN – červený	

**VYHRAZUJEME SI PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ
VLIV NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**

Slika 6; Obrázek 6; Abbildung 6; Figure 6; Слика 6



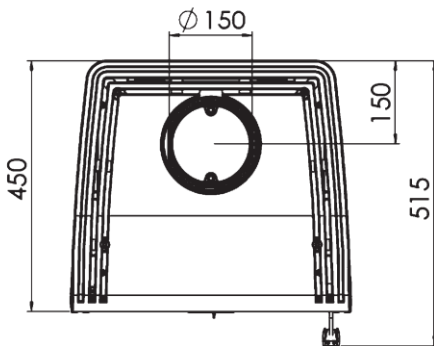
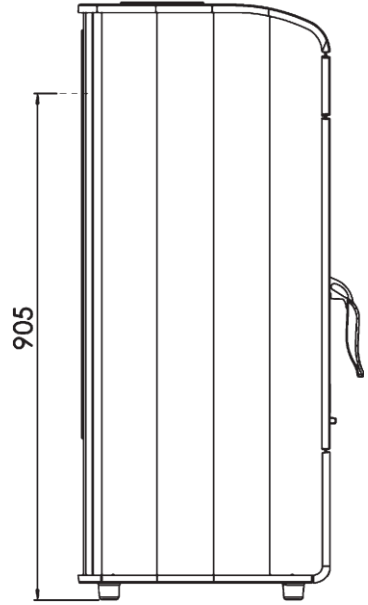
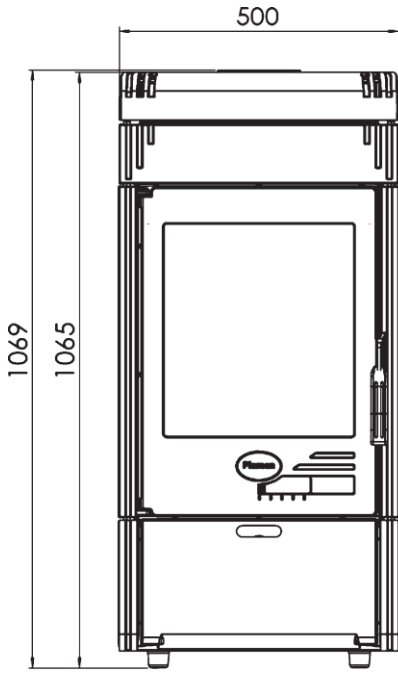
Tisak:



Plamen

Vesta





<p>CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)</p> <p>SK Požadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)</p> <p>PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)</p> <p>SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)</p>			
Identifikační značka (značky) modelu: Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	Vesta		
Funkce nepřímého vytápění: Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
Přímý tepelný výkon: Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	9,0	
Nepřímý tepelný výkon: Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - GuĀatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
Sezónní energetická účinnost vytápění: Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η_s	%	70,6
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM OGC CO NO _x	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	35 72 1077 100
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri minimalnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM OGC CO NO _x	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	- - - -

Jmenovitý tepelný výkon: Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	P_{nom}	kW	9,0
Minimální tepelný výkon (orientační): Minimální tepelný výkon (orientační): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvimo):	P_{min}	kW	n.s. n.s. nd. NP
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	80,6
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační): Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačné): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvimo):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: Druh ovládaní tepelného výkonu/izbovej teploty: Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládaní izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
Další možnosti regulace: Ďalšie možnosti ovládaní: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
Kontaktní údaje: Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(* PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(* PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(* PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(* PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi

**HR****Zbrinjavanje otpada:**

Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.

DE**Abfallentsorgung:**

Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.

EN**Waste management:**

The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.

FR**Vertues écologiques:**

L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.

CS**Nakládání s odpady:**

Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.

SK**Nakladanie s odpadmi:**

Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.

PL**Gospodarka odpadami:**

Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.

SL**Ravnanje z odpadki:**

Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.

BG**Управление на отпадъците:**

Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвръжете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.

EL**Διαχείριση των αποβλήτων:**

Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφέλειας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορριψετε το παλιό σας προϊόν.

RO**Gestionarea deșeurilor:**

Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.

SV**Avfallshantering:**

Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.

ES**Gestión de embalajes:**

El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía a local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.

ET**Gestione dei rifiuti:**

Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.

FI**Jätteenhooldus:**

Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenotuse või ringlussevõtutehase poole.

MK**Jätteenkäsittely:**

Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.

SR**Како да го отстраните производот:**

Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактirajte ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.

RU**Управљање отпадом:**

Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратитe се локалном комуналном предузецу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.

SQ**Удаление и переработка отходов:**

Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.

Menaxhimi i mbetjeve:

Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.